



三語便覽

終卷

洋学文庫
文庫 8
E 88
3



茂亭村上義茂著

三語便覽

達理堂藏

43 2429



三語便覽終卷

松代

茂亭村上義茂著



甘 <small>アマキ</small>	酸 <small>スユキ</small>	不稱意 <small>コトナラヌ</small>	稱意 <small>コトナリ</small>				
<i>doux</i>	<i>acide</i>	<i>disagreeable</i>	<i>agreeable</i>	佛蘭西語	陪名詞		
<i>sweet</i>	<i>acid</i>	<i>inacceptable</i>	<i>acceptable</i>	英傑列語			
<i>sweet</i>	<i>acid</i>	<i>unagreeable</i>	<i>agreeable</i>	和蘭語			

三語便覽

終卷

一

茂亭村上義茂著

苦	Amor.	bitter.	bitter.
可愛	amable.	amable.	amiable.
生恨	hateable.	hatefull.	hately.
睦	affable.	friendly.	friendly.
敗興	disagreeable.	poor.	poor.
古俗	antique.	antique.	antiquary.
今俗	modern.	newfash.	modernish.
有益	advantageous.	beneficial.	advantageous.
害	disadvantageous.	hurtfull.	injurious.
低	low.	low.	low.

高	high.	high.	high.
深	profound.	deep.	deep.
恰好	perfect.	well made.	admirable.
醜	disform.	mishapen.	mishapen.
可賤	blamable.	blamable.	contumacious.
可稱	laudable.	laudable.	praiseworthy.
善	bon.	good.	good.
惡	malicious.	evil.	forward.
大漸	pid.	more.	excess.
失儀	fatal.	unwisely.	indecency.

儀容	儀容	儀容	儀容
中用	中用	中用	中用
不中用	不中用	不中用	不中用
四角	四角	四角	四角
圓	圓	圓	圓
尖	尖	尖	尖
情慾	情慾	情慾	情慾
酷虐	酷虐	酷虐	酷虐
艷	艷	艷	艷
不美	不美	不美	不美
儀容	polite.	hospitable.	hospitable.
中用	fit	hospitable.	hospitable.
不中用	unfit	unhospitable.	unhospitable.
四角	square.	square.	square.
圓	round.	round.	round.
尖	pointed.	pointed.	pointed.
情慾	compassionate.	compassionate.	compassionate.
酷虐	cruel.	cruel.	cruel.
艷	allurable.	allurable.	allurable.
不美	unsavoury.	unsavoury.	unsavoury.
儀容	polite.	hospitable.	hospitable.
中用	fit	hospitable.	hospitable.
不中用	unfit	unhospitable.	unhospitable.
四角	square.	square.	square.
圓	round.	round.	round.
尖	pointed.	pointed.	pointed.
情慾	compassionate.	compassionate.	compassionate.
酷虐	cruel.	cruel.	cruel.
艷	allurable.	allurable.	allurable.
不美	unsavoury.	unsavoury.	unsavoury.

貞	貞	貞	貞
不貞	不貞	不貞	不貞
貴價	貴價	貴價	貴價
賤價	賤價	賤價	賤價
丁寧	丁寧	丁寧	丁寧
不禮	不禮	不禮	不禮
足	足	足	足
不足	不足	不足	不足
體	體	體	體
貞	chaste.	chaste.	chaste.
不貞	impudic.	impudic.	impudic.
貴價	dear.	dear.	dear.
賤價	cheap.	cheap.	cheap.
丁寧	cautious.	cautious.	cautious.
不禮	incivil.	incivil.	incivil.
足	content.	content.	content.
不足	discontent.	discontent.	discontent.
體	corporeal.	corporeal.	corporeal.
貞	chaste.	chaste.	chaste.
不貞	impudic.	impudic.	impudic.
貴價	dear.	dear.	dear.
賤價	cheap.	cheap.	cheap.
丁寧	cautious.	cautious.	cautious.
不禮	incivil.	incivil.	incivil.
足	content.	content.	content.
不足	discontent.	discontent.	discontent.
體	corporeal.	corporeal.	corporeal.
貞	chaste.	chaste.	chaste.
不貞	impudic.	impudic.	impudic.
貴價	dear.	dear.	dear.
賤價	cheap.	cheap.	cheap.
丁寧	cautious.	cautious.	cautious.
不禮	incivil.	incivil.	incivil.
足	content.	content.	content.
不足	discontent.	discontent.	discontent.
體	corporeal.	corporeal.	corporeal.

精 <small>セウ</small>	spiritual.	spiritual.	poetically.
短 <small>ミジカキ</small>	short.	short.	short.
長 <small>ナガキ</small>	long.	long.	long.
薄 <small>ウスキ</small>	thin.	thin.	dun.
細 <small>コボカナル</small>	delic.	thin.	dun.
厚 <small>アツキ</small>	opais.	thick.	thick.
粗 <small>イロキ</small>	gross.	course.	gross.
廣 <small>ヒロキ</small>	diffusid, profuse.	profuse.	abundantly.
簡易 <small>カンイ</small>	succinct.	condensid.	briefly.
短 <small>ミジカキ</small>	brief.	brief.	brief.



可當 <small>カトウ</small>	digne.	worthy.	awfully.
不當 <small>ブトウ</small>	indigne.	unworthy.	unawfully.
厲精 <small>レイセイ</small>	diligent.	diligent.	manfully.
懈怠 <small>セタイ</small>	passive.	slow.	languid.
閑 <small>ヒマナル</small>	idly.	empty.	leisurely.
勉強 <small>ベンキョウ</small>	ardid.	tenaciously.	earnestly.
愚 <small>ウロコシ</small>	stupid.	stupid.	down.
博學 <small>ハクガク</small>	docte.	learned.	learned.
能 <small>ノル</small>	skilful.	acquainted.	kindly.
不能 <small>フカシ</small>	ignorant.	unskilful.	unkindly.

疑	doctour.	doubtfull.	trypalagty.
誠	certain.	sure.	habeer.
直	direct.	right.	rect.
曲	double.	crooked.	scam.
斜	fortu.	arty.	shoop.
德行	edifiant.	edifying.	stichtelyt.
勞心	scandalous.	opprobrious.	eygeltyt.
同	egal.	like.	gelyt.
不同	inegal.	unlike.	ongelyt.
狭	estrait.	narrow.	smal.

廣	larger.	brood.	broed.
空	street.	hollow.	hol.
明	existant.	apparent.	lystbaer.
可疑	inertain.	uncertain.	ondelch.
可避	evitable.	avoidable.	ontnydelyt.
難避	inevitable.	unavoidable.	ontnydelyt.
容易	facile.	easy.	gemakelyt.
難	difficile.	difficult.	moeyelyt.
淡	fade.	indispid.	fat.
賢	ingenious.	spiritual.	geestly.

興 <small>ヨシロキ</small>	<i>pleasant.</i>	<i>delightful.</i>	<i>delectable.</i>
豊饒 <small>トヨユキ</small>	<i>fecund.</i>	<i>fruitful.</i>	<i>fruitful.</i>
不登 <small>ミコト</small>	<i>sterile.</i>	<i>unfruitful.</i>	<i>unfruitful.</i>
推誠 <small>マコトナル</small>	<i>frank.</i>	<i>frank.</i>	<i>frank.</i>
不誠 <small>マコトナキ</small>	<i>insincere.</i>	<i>unfrank.</i>	<i>unfrank.</i>
弱 <small>ヨワキ</small>	<i>feeble.</i>	<i>weak.</i>	<i>weak.</i>
強 <small>ツヨキ</small>	<i>fort.</i>	<i>strong.</i>	<i>strong.</i>
衰弱 <small>ヨロシキ</small>	<i>cadent.</i>	<i>wakely.</i>	<i>wakely.</i>
脆 <small>ヒヨキ</small>	<i>fragile.</i>	<i>frail.</i>	<i>frail.</i>
堅 <small>カタキ</small>	<i>solid.</i>	<i>fast.</i>	<i>fast.</i>

持久 <small>チキウ</small>	<i>perme.</i>	<i>sturdy.</i>	<i>substantive.</i>
美麗 <small>キレイナル</small>	<i>gentil.</i>	<i>handsome.</i>	<i>attractive.</i>
不美 <small>キレナイナル</small>	<i>grotesque.</i>	<i>unsightly.</i>	<i>unattractive.</i>
大 <small>オホナル</small>	<i>grand.</i>	<i>great.</i>	<i>great.</i>
小 <small>チイナル</small>	<i>petit.</i>	<i>little.</i>	<i>small.</i>
中庸 <small>ヨキホト</small>	<i>moderate.</i>	<i>moderate.</i>	<i>moderate.</i>
肥 <small>コエテナル</small>	<i>plump.</i>	<i>fat.</i>	<i>fat.</i>
瘦 <small>マヒテナル</small>	<i>maigre.</i>	<i>lean.</i>	<i>lean.</i>
太 <small>フトキ</small>	<i>gross.</i>	<i>thick.</i>	<i>thick.</i>
窄長 <small>ホソナガキ</small>	<i>slender.</i>	<i>slender.</i>	<i>slender.</i>

可治	quercissable.	citable.	queruible.
不治	unquercissable.	unquercissable.	unqueruible.
通達	habile.	efficient.	habereent.
不中用	inhabile.	unable.	inhabereent.
不憚	facile.	bold.	facillime.
臆	timide.	timorous.	timid.
幸	fortunate.	fortunate.	fortunatus.
不幸	unfortunate.	unfortunate.	unfortunatus.
廉直	honest.	honest.	honestus.
不直	unhonest.	dishonest.	dishonestus.

謙遜

humble.

lowly.

meanness.

倨傲

arrogance.

pride.

haughtiness.

弱年

young.

young.

young.

老年

old.

old.

old.

老年

old.

old.

old.

不朽

immortal.

immortal.

immortal.

不朽

immortal.

immortal.

immortal.

可朽

mortal.

mortal.

mortal.

不因

independent.

independent.

independent.

因

dependent.

dependent.

dependent.

無罪

innocent.

innocent.

innocent.

三言集

三言集

三言集

三言集

有債	couppable	owing.	culpability.
内面	inward.	inward.	inwardly.
外面	outward.	outward.	outwardly.
酌量	drink.	drink.	drunken.
浅量	fasting.	fasting.	nickel and dim.
適宜	sobber.	sobber.	matig.
乘興	joyous.	merry.	ostentatious.
喜	gai.	glad.	obly.
愁	triste.	sad.	deceivig.
正直	juste.	righteous.	reptawarding.

不正	injuste.	unrighteous.	ostentatious.
怯	lache.	cowardous.	capricious.
勇武	gallant.	valiant.	deeper.
輕	leger.	light.	light.
重	heavy.	heavy.	heavy.
定	limited.	limited.	heavily.
不定	unlimited.	unlimited.	obscurely.
好施	liberal.	generous.	mild.
慳吝	avarice.	greedy.	queerly.
吝嗇	chiche.	sparring.	hating.

失容 ブヤホウナル	ロニル Loutal.	ニトコロス Lumpish.	ロア Lump.
有度 キヤウゴヨキ	ホリ pale.	ホコト poclit.	イメター hushakyl.
高尚 タカフリアナル	コー pice.	ハコト proud.	トロシ trottl.
大量 コノヒロキ	マグナ magnanim.	マグナ magnanimous.	ゴロ gostmoeig.
小心 コシヤカキ	コ oil.	ロ low.	ハ laag.
病 ヤメヒ	ヤ malate.	シ sick.	シ sick.
健康 イソヤカナル	ヤ soun.	イ healthy.	ハ gesund.
感疾 カンシヤル	マ malady.	マ diseased.	ハ krankelyk.
好 コキ	メ melleit.	ベ better.	ベ beter.
悪 アキキ	イ pid.	イ slight.	イ schleht.



無状 アツシヤル	マ malin.	マ malicious.	ホ boosaadig.
當度 サホウヨキ	モ modeste.	モ modest.	キ keig.
無度 サホウアキキ	イ immodeste.	イ immodest.	イ onkeidig.
軟 ヤワラカシ	モ mou.	ソ soft.	ヤ moeck.
硬 カタキ	チ stiv.	ハ hard.	ハ hard.
和 ヤワラカナル	テ tender.	テ tender.	マ malisch.
熟 ジュクシヤル	マ mure.	イ ripe.	ハ ryp.
未熟 ジュクササシ	ハ mest.	ウ unripe.	ハ onryp.
早熟 ハヤジュクシ	フ precoce.	ス soorripe.	フ vroegryp.
自然 シゼン	ナ natural.	ナ natural.	ナ natuurlyk.

備固	entete.	sturdy.	hoopig.
暴風雨	ragout.	stormy.	enduring.
暴風雨	tempout.	to flutter.	stommt.
静	calme.	calm.	still.
常	ordinaire.	common.	genue.
別	particulier.	special.	by hande.
源	original.	original.	occupant.
偽作	contrefait.	contrefait.	rogemaest.
嬾散	passiont.	laxty.	lax.
専力	actif.	laborious.	weckhaam.

堪忍	patient.	longsuffering.	light haam.
不忍	impatient.	impatient.	ingeduldig.
貧	paucite.	poor.	arm.
富	rich.	rich.	ryk.
易	acile.	light.	light.
可消	perissable.	perissable.	degenkeligt.
難	perissible.	difficilt.	moeylig.
痛	duisant.	painfull.	smarte ligh.
永	perennant.	decidable.	duurhaam.
如意	placm.	permissad.	geoorloofd.

無威	有威	不留意	留意	不可成	可成	過度	間	滿	不任意
impudent.	potent.	inadvertent.	advertent.	impossible.	possible.	demerit.	void.	plum.	illite.
impudent.	potent.	inadvertent.	advertent.	impossibly.	possibly.	stocking.	empty.	full.	imbelicid.
impudent.	potent.	inadvertent.	advertent.	impossibly.	possibly.	stocking.	empty.	full.	imbelicid.
impudent.	potent.	inadvertent.	advertent.	impossibly.	possibly.	stocking.	empty.	full.	imbelicid.
impudent.	potent.	inadvertent.	advertent.	impossibly.	possibly.	stocking.	empty.	full.	imbelicid.
impudent.	potent.	inadvertent.	advertent.	impossibly.	possibly.	stocking.	empty.	full.	imbelicid.
impudent.	potent.	inadvertent.	advertent.	impossibly.	possibly.	stocking.	empty.	full.	imbelicid.
impudent.	potent.	inadvertent.	advertent.	impossibly.	possibly.	stocking.	empty.	full.	imbelicid.
impudent.	potent.	inadvertent.	advertent.	impossibly.	possibly.	stocking.	empty.	full.	imbelicid.

清潔	不潔	傳染	好論	溫和	凹凸	粗	平	辨理	不辨理
pure.	impure.	contagious.	plausible.	placid.	convex.	rough.	level.	reasonable.	unreasonable.
pure.	impure.	contagious.	plausible.	placid.	convex.	rough.	level.	reasonable.	unreasonable.
pure.	impure.	contagious.	plausible.	placid.	convex.	rough.	level.	reasonable.	unreasonable.
pure.	impure.	contagious.	plausible.	placid.	convex.	rough.	level.	reasonable.	unreasonable.
pure.	impure.	contagious.	plausible.	placid.	convex.	rough.	level.	reasonable.	unreasonable.
pure.	impure.	contagious.	plausible.	placid.	convex.	rough.	level.	reasonable.	unreasonable.
pure.	impure.	contagious.	plausible.	placid.	convex.	rough.	level.	reasonable.	unreasonable.
pure.	impure.	contagious.	plausible.	placid.	convex.	rough.	level.	reasonable.	unreasonable.
pure.	impure.	contagious.	plausible.	placid.	convex.	rough.	level.	reasonable.	unreasonable.

感謝 カタクシキ	recomassistant.	thankfull.	thankbaar.
忘恩 ワシラフコソル	ingrat.	unthankfull.	ondankbaar.
現 ゲンニナル	real.	essentical.	actuely K.
飾外 ウツカサリ	apparent.	light.	schijnbaar.
端正 クシキ	regular.	regular.	regelmatig.
不端正 タガシクナキ	irregular.	irregular.	onregelmatig.
自若 ラチツイテラル	retenu.	retenu.	ingetogen.
不耻 ハチシラズ	impudent.	impudent.	onbeschaamd.
堪笑 ワロヤシキ	ridiclle.	ridiculous.	belachelijk.
愁 ウツクベキ	triste.	doortroyfull.	droefzig.

勇 イサシキ	brave.	bravefull.	diverzig.
弱 ヨロキ	robust.	big.	stokk.
欺 アホキ	delicat.	tender.	zachte.
痴 アホウナル	wise.	subtle.	listig.
直 スグナル	naid.	silly.	onnoetel.
神聖 カミホシノナル	heart.	upright.	oprecht.
神聖 カミホシノナル	sacce.	holy.	heilig.
神聖 カミホシノナル	saint.	holy.	heilig.
不清 キヨクナシ	profane.	unholy.	onheilig.
智 チナル	sage.	wise.	wijs.

馬鹿	馬鹿	foolish.	foolish.	pett.
馬	馬	set.	foolish.	set.
如童	如童	puvill.	childish.	fondness.
乾	乾	sed.	dry.	deop.
濕	濕	humid.	moist.	myth.
流動	流動	fluid.	liquid.	alcoholic.
秘	秘	secret.	secret.	gabun.
隱	隱	cache.	hid.	deeborgen.
明	明	public.	manifest.	openheart.
知覺	知覺	sensible.	sensible.	gentlely.

不覺	不覺	insensible.	insensible.	capriciously.
德行	德行	deceit.	deceit.	constly.
村様	村様	conique.	jeet.	socty.
滑稽	滑稽	rode.	ridiculous.	fluctly.
適度	適度	tabee.	sober.	matly.
過度	過度	deuple.	immoderate.	ornatly.
狂費	狂費	prodigic.	spent.	getknowstand.
黙	黙	tacitane.	silent.	stillypond.
多言	多言	babillard.	idle talk.	snappatly.
不恐	不恐	temerarie.	temerarious.	acemotel.

三言 更 四 交 再 歲 反

臆 <small>オクニテラル</small>	怯 <small>ヒヤクニシケフ</small>	臆 <small>オクニテラル</small>	temporal	temporal	schizophrenia
朽 <small>クシム</small>	temporal	temporal	temporal	epidemic	schizophrenia
無涯 <small>カギリナキ</small>	eternal	eternal	eternal	ecstasy	ecstasy
地 <small>チ</small>	terrestrial	earthly	earthly	tempest	tempest
天 <small>テン</small>	celestial	heavenly	heavenly	lacustrine	lacustrine
微温 <small>チゲ</small>	tepid	lukewarm	lukewarm	feet	feet
熱 <small>アツキ</small>	flaming	hot	hot	found	found
寒 <small>サムキ</small>	frost	cold	cold	forked	forked
者沸 <small>ニエスガシ</small>	boiling	seeth	seeth	handmade	handmade
柔軟 <small>マクヤスキ</small>	flexible	tractable	tractable		

不柔 <small>マカラスキ</small>	intractable	intractable	intractable	onhandmade	onhandmade
易變 <small>カワリヤスキ</small>	variable	changeable	changeable	mistakenly	mistakenly
持久 <small>ヒカシククキ</small>	constant	constant	constant	doctrinally	doctrinally
畏敬 <small>オソレマツ</small>	revereable	honorabile	honorabile	ecclesiastical	ecclesiastical
賤惡 <small>シラカキ</small>	ignominious	disparaging	disparaging	ecclesiastic	ecclesiastic
德 <small>トク</small>	meritorious	meritorious	meritorious	ecclesiastic	ecclesiastic
不德 <small>トクナシ</small>	meritorious	meritorious	meritorious	ecclesiastic	ecclesiastic
可見 <small>ミルベシ</small>	visible	visible	visible	ecclesiastic	ecclesiastic
不見 <small>ミルベシ</small>	invisible	invisible	invisible	ecclesiastic	ecclesiastic
誠 <small>マコト</small>	sincere	true	true	ecclesiastic	ecclesiastic

三言更覽 卷之三 一七

三言何覽
 遠于此
 前
 後
 于脇
 倒
 周
 中
 自上至下
 于諸方

遠于此	loin d'ici.	part of face.	net van hier.
前	devant.	face.	noor
後	derriere.	behind.	achter
于脇	a cote, a port.	at the side.	ter zyde.
倒	sans dessus sans dessous	upside down.	underste boven.
周	a l'entour.	in the round.	in het rond.
中	au milieu.	in the midst.	in het midden.
自上至下	de haut en bas	from above tot	van boven tot.
于諸方	de tous costez.	under.	beneden.
		tot all side.	an alle zyden.

于家	au logis.	at home.	te huis.
全周	tout autour.	about round.	ghesl rondom.
通乎野	a travers des champs.	across the	dwaars door het
		camp.	veld
通乎道	par detours.	through.	door wegen.
于諸所	partout.	every where.	overal.
過於山谷	par monts et	over mountain	over berg en
	par vallées.	and valley.	dal.
何所	quelque part.	somewhere.	ergens.
于何所	nulle part.	nowhere.	nergens

三言何覽
 遠于此
 前
 後
 于脇
 倒
 周
 中
 自上至下
 于諸方

刻下	トキトアノトキ Just a l'heure.	presently.	トキトアノトキ at once.	トキトアノトキ straks.
多	de plus	at more.	トキトアノトキ further.	トキトアノトキ deversel ponds.
其後	ensuite.	moreover.	トキトアノトキ moreover.	トキトアノトキ obvius.
以前	au cede, au supplid.			
既	deja.	already.		already.
速	brutst.	fast.		fast.
直	incertnment.	presently.		Especially.
忽	audist.	by and by.		quickly.

忽	tantot.	quickly.	フリスヌヌストランス plus, straks.
即今	presentment.	present.	トキトアノトキ temporarily.
今	apresent.	now.	ニハ now.
簡易	apresentment.	lightly.	トキトアノトキ fotom.
以一語	en un mot.	in a word.	トキトアノトキ in even a word.
然則	alors.	then.	トキトアノトキ alibin.
早	tot.	early.	トキトアノトキ steep.
早於	plus tot.	more early.	トキトアノトキ steepes.
此后	puis.	afterwards.	トキトアノトキ daac me.
令	tard.	late.	トキトアノトキ laot.

今	plus tard.	more late.	later.
于時	a temps.	by time.	by tijd.
常	every day.	always.	altijd.
日日	every day.	daily.	dagelijks.
數	frequent.	often.	dikwijls.
絕無	jamais.	never.	nooit.
終	enfin.	at last.	eindelijk.
早於	sooner.	before.	eer.
時而	sooner.	sometimes.	somszids.
其間	pendant.	for all that.	ondertusschen.

往古	antepois.	formerly.	eerzids.
此前	de devant.	before this time.	voor dien.
猶無	pas encore.	not nothing.	nog niet.
日日	par jour.	by day-time.	daags.
每週	par semaine.	weekly.	wekelijks.
每月	par mois.	monthly.	maandelijks.
向晚	vers le soir.	about night.	tegen den avond.
正晝	a midi.	at noon-day.	op den middag.
午際	avant-midi.	the fore-noon.	voor den middag.
序次	tour a tour.	alternatave.	beurteling.

法語便覽 卷十九 漢書藏版

三言倒置

終卷

二十九

出言痛片

二人宛	deux à deux.	two by two.	two can face.
自家于家	de maison en maison.	from house to house.	man has his foot
又每家	à temps en temps.	from time to time.	man has his foot.
自時于時	à temps en temps.	time.	man has his foot.
又每時	à temps en temps.	time.	man has his foot.
向	à temps en temps.	time.	man has his foot.
其他	à temps en temps.	time.	man has his foot.
次後	à temps en temps.	time.	man has his foot.
新	à temps en temps.	time.	man has his foot.
幾何	à temps en temps.	time.	man has his foot.

僅	peu.	few.	morning.
眾	beaucoup.	much.	well.
充分	assez.	enough.	penney.
甚	trop.	too much.	to steel.
半	à demi.	at half.	ten false.
多	avantage, plus.	more.	meet.
少	moins.	less.	murder.
無	rien.	nothing.	riots.
更無	rien du tout.	nothing at all.	riot not all.
	tant.	so much.	two steel.

三言類

終卷

二十九

出言痛片

同等	アエクソント	just as much.	even for steel.
無多	ギョーレ	not much.	not steel.
雖少	アエレモイニス	at least.	the minute.
一分	ニンソノハ	party.	ten dials.
九	エンロロ	about.	on foot.
好	デボング	benvolent.	goodwill.
淺量	アイン	fasting.	nobleman.
不直	アタ	at unjustly.	ten on foot.
于脇	アタ	at the side.	ten days.
探	アタ	preparingly.	by ten feet.

違	ア	at rebours.	backward.
我第一	ア	a peine.	scarcely.
不好	ア	a regret.	regretfully.
以慮	エン	of peas.	premeditation.
不意	ア	a l'improviste.	at unawares.
速	ア	a la hâte.	in haste.
好	ホ	reluctant.	willingly.
任意	ア	ad libitum.	free will.
不識	ア	a li visus.	without to know.
流行	ア	a la mode.	according to mode.

三 詞 便 覽

方法	a l'instar.	upon the mode.	op de wijze.
滑誓	pas vaillier.	out pasture.	uit loestrangl.
因好	a sordant.	astounding to wise.	naac mensch.
反我欲	contre mongre.	against me wil.	tegen mijn wil.
見此	avou.	to see.	zie hie.
見彼	avou.	look there.	zie daar.
何故	pourquoi?	why?	waacem?
何故不	pourquoi non?	not why?	waacem niet?
何所以	a quoi?	whereto?	waactoe?
何由	par ou?	whence?	waactoe?

其如何	comment cela?	how so?	hoe?
如何	comment?	how?	hoe?
爾來	depuis quand?	since when.	deet wannoe.
永代	jusqu'a quand?	how long?	tot hoe lang?
何	quoi?	what?	wat?
其不然	n est de pas?	no it is so?	is het niet hoe?
慥	certes.	certain.	zeker.
無異論	sans contradict.	without contra.	zonder tegen.
由我語	sur ma parole.	dicten.	spraak.
		up me word.	op mijn woord.

法 語 類 編

誠實	tout de bon.	in earnest.	in earnest.
無疑	sans doute.	no doubt.	without doubt.
推誠	en toute.	in truth.	in a straightforward.
甚好	fort bien.	very well.	best well.
二人而	à tête à tête.	face to face met.	order vice versa.
恐	peut-être.	fort unlikely.	misschien.
遇合	à tout hasard.	perhaps.	by all odds.
同等	de même.	all alike.	even cond.
于其時	en pareil cas.	in like case.	in degeelyk



無多無少	ni plus, ni moins.	no more, no less.	genral.
然不速	pas sicut.	no so suddenly.	not too schielig.
然亦	non moins.	neither the less.	niettemin.
所疎	non obstant.	notwithstanding.	on aangeken.
不忌憚	malgré.	in spite of.	in weerwil.
反之	au contraire.	on the contrary.	in tegendeel.
一所	ensemble.	together.	te samen.
于其時	en même temps.	to the same time.	ten zelfden tyt.

法語便覽 卷之三

手格別	en particulier.	in the special.	in het byzonder.
一面	En face la face.	op een maal.	op eenmaal.
後	en arriere.	behind.	achterwaarts.
充分	en perfection.	perfectly.	volmaakt wel.
豊饒	abondamment.	richly.	rykelyk.
親愛	amicelement.	absolutely.	volstrektlyk.
容易	aisement.	pleasantly.	prettiglyk.
往古	ancienement.	easy.	gemaklyklyk.
聰	advement.	ancien time.	oudtyds.
		oldly.	overvloedig.

更無	advement.	no ways.	geenskind.
勇武	brave ment.	valantly.	dapperlyk.
簡易	aisement.	shortly.	kortelyk.
急	brusquement.	speedily.	haastelyk.
無禮	brutement.	rudely.	onverschuldiglyk.
慥	certainement.	certainly.	gewestelyk.
儀容	liment.	cool etc. awfully.	delicately.
混一	confusement.	confusedly.	onverschuldiglyk.
續陸	continuelement.	continually.	geduiglyklyk.
危	dangerusement.	dangerously.	gevaarlyklyk.

終	detriement.	penally.	cauteleyt.
難	difficilment.	sturdily.	bezaaueyft.
勤	allgoument.	dequently.	whyteyft.
明	distinction.	plain.	duetyft.
徐	deuement.	softly.	backtyer.
全	entirement.	wholly.	gebedlyft.
誠	effectiement.	in need.	in de depart.
無涯	eternelment.	eternally.	seumyft.
明白	euidement.	euident.	klaart bytyft.
易	facilement.	lightly.	lytelyft.

正	fideliement.	faithfully.	getrouweyft.
不意	fortuite ment.	casually.	gebuttylyft.
不恐	feanchement.	boldly.	rymdeylyft.
総	generaliement.	in the universal.	in het algemeen.
大勇	gencouement.	generously.	edelmoochyft.
惠	gratuitement.	gratisably.	gunttylyft.
不憚	hardiment.	complyently.	rymdeylyft.
遇合	hastive ment.	happily.	gelucktylyft.
整儀	deuote ment.	cariteously.	beleytylyft.
怖	horribilment.	dreedyly.	verschuytylyft.

三言 傳 賢 終 卷

三言例覽

不止	いんせやんじつ inseparability	いんせやんじつ inseparably	いんせやんじつ inseparability
慥	いんせやんじつ inseparability	いんせやんじつ inseparably	いんせやんじつ inseparability
無端	いんせやんじつ inseparability	いんせやんじつ inseparably	いんせやんじつ inseparability
不時	いんせやんじつ inseparability	いんせやんじつ inseparably	いんせやんじつ inseparability
怯	いんせやんじつ inseparability	いんせやんじつ inseparably	いんせやんじつ inseparability
輕脫	いんせやんじつ inseparability	いんせやんじつ inseparably	いんせやんじつ inseparability
好施	いんせやんじつ inseparability	いんせやんじつ inseparably	いんせやんじつ inseparability
不斟酌	いんせやんじつ inseparability	いんせやんじつ inseparably	いんせやんじつ inseparability
惡意	いんせやんじつ inseparability	いんせやんじつ inseparably	いんせやんじつ inseparability
嚴格	いんせやんじつ inseparability	いんせやんじつ inseparably	いんせやんじつ inseparability

惡心	メカラム mechanism	メカラム mechanically	メカラム mechanicality
奇妙	ミツキヤク miraculosity	ミツキヤク miraculously	ミツキヤク miraculousity
窮困	ミゼラメント miserableness	ミゼラメント miserably	ミゼラメント miserability
仁惠	ニセウ beneficence	ニセウ beneficently	ニセウ beneficentness
自然	シゼン naturalness	シゼン naturally	シゼン naturalness
穢	チン impurity	チン impurely	チン impurity
別	ノ normality	ノ normally	ノ normality
明	メイ notoriety	メイ notoriously	メイ notoriety
中用	チュウヨウ officialdom	チュウヨウ officially	チュウヨウ officialness

三言例覽
三言例覽
三言例覽
三言例覽

偏	翫	尋常	外表	同	赤貧	驕	就中	疑慮
opinate ment.	equilibrate ment.	stagnate ment.	superficial ment.	participle ment.	pauper ment.	presumptive ment.	prejudicial ment.	produblement.
heady.	naughtily.	stagnate.	openly.	also.	poverty.	abrogantly.	stipely.	produbly.
superficially.	participle.	openly.	openly.	ingolent.	abrogantly.	actuaandly.	poverty.	actuaandly.
stagnate.	participle.	openly.	openly.	ingolent.	actuaandly.	actuaandly.	poverty.	actuaandly.
stagnate.	participle.	openly.	openly.	ingolent.	actuaandly.	actuaandly.	poverty.	actuaandly.
stagnate.	participle.	openly.	openly.	ingolent.	actuaandly.	actuaandly.	poverty.	actuaandly.
stagnate.	participle.	openly.	openly.	ingolent.	actuaandly.	actuaandly.	poverty.	actuaandly.
stagnate.	participle.	openly.	openly.	ingolent.	actuaandly.	actuaandly.	poverty.	actuaandly.
stagnate.	participle.	openly.	openly.	ingolent.	actuaandly.	actuaandly.	poverty.	actuaandly.
stagnate.	participle.	openly.	openly.	ingolent.	actuaandly.	actuaandly.	poverty.	actuaandly.



比例	稀	新	属	以智	臆	區別	耳	巖
proportionally.	scarcely.	newly.	relatively.	wisely.	timidly.	distinctly.	audibly.	sternly.
proportionally.	scarcely.	newly.	relatively.	wisely.	timidly.	distinctly.	audibly.	sternly.
proportionally.	scarcely.	newly.	relatively.	wisely.	timidly.	distinctly.	audibly.	sternly.
proportionally.	scarcely.	newly.	relatively.	wisely.	timidly.	distinctly.	audibly.	sternly.
proportionally.	scarcely.	newly.	relatively.	wisely.	timidly.	distinctly.	audibly.	sternly.
proportionally.	scarcely.	newly.	relatively.	wisely.	timidly.	distinctly.	audibly.	sternly.
proportionally.	scarcely.	newly.	relatively.	wisely.	timidly.	distinctly.	audibly.	sternly.
proportionally.	scarcely.	newly.	relatively.	wisely.	timidly.	distinctly.	audibly.	sternly.
proportionally.	scarcely.	newly.	relatively.	wisely.	timidly.	distinctly.	audibly.	sternly.
proportionally.	scarcely.	newly.	relatively.	wisely.	timidly.	distinctly.	audibly.	sternly.

三 語 類 範 終 卷 二 七 漢 專 痛 尚

三言

何賢

終卷

二六

三

三

三

三

不銜

simplement.

simply.

unmindfully.

廉直

simplicity.

simply.

straightly.

適宜

sobriety.

moderately.

moderately.

速

swiftly.

swiftly.

swiftly.

十分

sufficiency.

sufficient.

generally.

全

totalment.

totally.

generally.

同言

renewment.

renewment.

constantly.

然而

indecisive.

indecisive.

algebra.

有用

utility.

profitable.

utility.

見

visibility.

visible.

visibility.

誠實

straightness.

straightly.

straightly.

同上

straightness.

probably.

straightly.

三語類

終卷

三

三

三

三

三

三言
二言
一言

前置詞	佛蘭西語	英傑列語	和蘭語
周圍	<i>around</i>	<i>round about</i>	<i>roundom</i>
後	<i>apud</i>	<i>to</i>	<i>na</i>
過横	<i>at travers</i>	<i>cross through</i>	<i>dayelstover</i>
前	<i>avant</i>	<i>before</i>	<i>voor</i>
以與	<i>avec</i>	<i>with</i>	<i>met</i>
側	<i>chez</i>	<i>by</i>	<i>by</i>
向	<i>contre</i>	<i>against</i>	<i>tegen</i>
中於	<i>dans, en</i>	<i>in</i>	<i>in</i>

前	<i>deavant</i>	<i>before</i>	<i>voor</i>
後	<i>deceste</i>	<i>behind</i>	<i>achter</i>
際	<i>destant</i>	<i>during</i>	<i>quintende</i>
次後	<i>depuis</i>	<i>since</i>	<i>sedert</i>
間	<i>entre</i>	<i>between</i>	<i>tusschen</i>
對	<i>envers</i>	<i>against</i>	<i>tegen</i>
撰拔	<i>depoite</i>	<i>except</i>	<i>exceptenmen</i>
外	<i>dehors</i>	<i>save</i>	<i>schalve</i>
通	<i>par</i>	<i>through</i>	<i>door</i>
下	<i>parmi</i>	<i>under</i>	<i>onder</i>

三言
二言
一言

無	随	下	上	關係	為	其他	因其	以力	令愧
ヤニス	セロニ	シタ	ウヘ	カ	スル	ソノ	ソノ	チ	バチ
yard	selon, suitant.	suces.	fait.	touchant.	a cause.	a la residence.	a l'egard.	a force.	en deuit.
without	according to	under.	on.	concerned.	concerning.	ingled out.	in regard.	by power.	in spite.
render.	volgens.	oude.	op.	betreffende.	non mege.	interponend.	ten aanzien.	door kracht van.	ten spijt.



因理	因缺	外	遠	為	側	在前	迨	為則
ワリ	カケ	ホカ	ト	ロ	ソノ	マ	マ	ナ
en vertu.	faute.	hors.	loin.	point.	point.	quant.	justique, justiques.	megeantant.
on the account	for want.	at sept.	far.	by power.	hant by.	concerning.	until.	provised.
with respect.	by post.	behalf.	weere.	power, on the.	right by.	rangeande.	tot dat.	milt.

陸續	pendant.	durang.	gedurende.
同等	en compa- ra- tion.	in compa- ring.	in vergelyking.
有益	en paatent.	at profit.	ten voordele.
刑罰	seus peine.	on penalty.	op straffe.

附合詞

佛蘭西語

英傑列語

和蘭語

後	apres que.	after that.	na dat.
代	au lieu que.	in stead of.	in plaats dat.
如何則	car.	for.	want.
同	comme.	like, ad.	gelijk, als.
直	d'abord que,	as soon.	hoe dan als.
	des que.		
遠於	de plus.	puerher.	verder.
爾後	depuis que.	since that.	sedert dat.

離乎	loin de.	further of.	quite apart.
頃	longue.	then.	then, also.
雖然	mais.	but.	more.
自	même.	self.	the self.
非而已	non seulement.	not alone.	not alone.
猶	ni.	neither, nor.	noth.
然	ce.	now.	now, more.
而及	&, et.	and.	en.
或	ou, ou bien.	or.	of, of and.
其他	autre que.	no more.	besides dat.

因	parce que.	because.	because.
際	pendant que.	during that.	pendant dat.
時	quand.	when.	when.
若則	si.	so.	so, when.
如	si bien que.	inasmuch that.	so dat.
如	telle ment que.	so that.	also dat.
其際	candid que.	whilst.	to wit, so.
皆	tant que.	so much as.	long dat.
然	autant que,	yet.	so much as.

依 <small>ヨリテ</small>	又子ヲモイシス nearwards.	should that.	conjunction dat.
于 <small>コトニ</small>	on que.	that.	op dat.
為 <small>タカシ</small>	pour que!	to the end.	on inside.
若 <small>モシキ</small>	a main que!	to the	ten eye.
前 <small>マヘ</small>	avant que!	before that.	good dat.
則 <small>ナラバ</small>	ou cas que!	in case that.	in general dat.
假令 <small>タラバ</small>	bien que, qu'on que, encore que.	although.	for and, of,
自恐 <small>ヨリテ</small>	de peur que!	out fear that.	where.
			not provide dat.

少亦 <small>シクナクモ</small>	pour peu que.	how few also.	for being out.
定 <small>サダメ</small>	suppose que.	set that.	participle dat.
為則 <small>ホシキ</small>	pourvu que.	provided.	with.
無 <small>ナシ</small>	sans que.	without that.	border dat.
若則 <small>モシキ</small>	soit que.	to the that.	ten eye dat.
為 <small>タカシ</small>	afin de.	for.	on to, towards.
代 <small>カヘ</small>	au lieu de.	in stead of.	in place of.
自恐 <small>ヨリテ</small>	de peur de.	out fear of	not strike man.
甚多 <small>ハシクナクモ</small>	bien plus.	much more.	good meet.
加之亦 <small>ソノトクニモ</small>	en outre.	moreover.	doubleover.

於何	at what.	above all things.	bonnal.
於其他	at what else.	for the remainder.	now fit overige.
是故	pat consequent.	by consequence.	by party.
由之	thence.	therefore.	accidate.
因	andi.	so.	allos.
所多	qui plus est.	what more is.	not meet is.
為定	po out pinte.	for determine.	on the declusion.
簡易	deep.	briefly.	forte light.
能	he bin.	well now.	well now.

動語	佛蘭西語	英傑列語	和蘭語
下	abaisser.	tot let down.	redeclaten.
廢棄	abandonner.	to leave.	declaten.
變性	abatacher.	to degenerate.	ontacten.
嫌	abhorrer.	to detest.	acceptogien.
溢流	aborder.	to flow to.	teadlogien.
給暇	abdipluer.	to discharge.	optanken.
渝盟	adviser.	to advise.	optave ten.
吠	adoyer.	to bark.	clapfen.

三言化覽

終卷

三五

法真痛片

為短	短	止	欺	包攬	相伴	遂	寬恕	產	短	馬
advocat.	abstinent.	abider.	accepter.	acomagnet.	acomplise.	acorder.	acorder.	acorder.	acorder.	acorder.
to shorten.	to sopisten.	to abide.	to adopt.	to accompany.	to perform.	to permit.	to be delivered.	to abridge.	to adjust.	to adjust.
verkorten.	in orthouden.	in strijken.	aan nemen.	accompanien.	makomen.	bestaan.	bevalen.	ver korten.	geevenen.	geevenen.

讒	買	畢	指揮	驚	定奪	授	和	弱	貸
advise.	achete.	achete.	administret.	admirer.	adorder.	adorder.	adorder.	adorder.	adorder.
to advise.	to buy.	to finish.	to order.	to wrap about.	to deland.	to worship.	to system.	to weaken.	to pawn out.
beschuldigen.	kopen.	voltogen.	bestieren.	beavonden.	bestellen.	ambachten.	verhuiften.	wekken.	verpauwen.

三言更覽

終卷

三五

法真痛片

堅約	affet mait.	to complete.	staven.
同上	affet mait.	to appear.	bevestigten.
免	affranche.	to free.	bevestigen.
疵	affronter.	to harm.	beledigen.
大	agrandir.	to make bigger.	vergroeten.
助	aider.	to help.	helpen.
惡發	aigner.	to induce.	overblijven.
研	aguiser.	to abate.	afspenen.
愛	aimer.	to love.	bevinnen.
添	ajouter.	to adjoin.	byvoegen.

驚馬	alarmer.	to alarm.	ontstellen.
走	aller.	to run.	loopen.
點火	allumer.	to light.	aanstekken.
變	alterer.	to trouble.	onttroeven.
瘦	amaigrir.	to starve lean.	vermageren.
送	amener.	to bring.	brengen.
減	amoindrir.	to lessen.	verminderen.
慰	amuser.	to cease.	ophouden.
軟	amollir.	to mitigate.	verzachten.
損	amortir.	to diminish.	verminstigen.

三語俚賢

糸巻

三七

片真癖片

下碇	ancher.	to anchor.	anker.
競	amice.	to amice.	ammodigen.
知	anmore.	to publish.	achondigen.
叙爵	anoble.	to nobility.	acraden.
為平	aplate.	to make plate.	platinieren.
講和	appaise.	to appaise.	barredigen.
歸	apparent.	to ascertain.	beherren.
赤貧	appauvre.	to gear poor.	decarren.
呼	appeler.	to call.	roepen.
大譽	applaudir.	to applaud.	beglücken.

持来	apporter.	to carry.	bringen.
費	apprecier.	to appreciate.	schätzen.
學	apprendre.	to learn.	lernen.
備	appretier.	to prepare.	be reiden.
堀	appropos.	to penetrate.	durchdringen.
良	approuver.	to approve.	genehmigen.
武備	armes.	to arm.	wappnen.
尺量	apporter.	to measure.	landmetzen.
按	attacher.	to pull sets.	verbinden.
阻擋	arrêter.	to hinder.	verhindern.

三語更覽

三十一 幾事載版

三言修賢 終卷 三六 片高 痛片

進	アハシム	to advance.	ホラシム
啜	アハル	to swallow down.	イハル
知	アハル	to notify.	ベクシム
目攝	アハル	to despise.	アハル
懺悔	アハル	to confess.	ベクシム
滑稽	アハル	to sport.	ホカシヤク
浴沐	アハル	to bath.	ホク
欠	アハル	to gape.	ホク
相呂	アハル	to kiss.	ホク
掃除	アハル	to sweep.	ホク

左選	バニシム	to banish.	バニシム
名	バニシム	to dip.	バニシム
結屋	バニシム	to banish.	バニシム
打	バニシム	to beat.	バニシム
吃	バニシム	to stammer.	バニシム
動揺	バニシム	to rock.	バニシム
謗	バニシム	to disgrace.	バニシム
白塗	バニシム	to make white.	バニシム
疵	バニシム	to wound.	バニシム
塞	バニシム	to stop.	バニシム

三言更覽 終卷 四十一 戦講蔵版

狩	shooer.	to hunt.	jagen.
標	shutaville.	to tickle.	kittelen.
温	shapper.	to warn.	warnen.
查照	shecker.	to seek.	zoeken.
教言	shance.	to spita kaic.	kaatbloaen.
會計	shippce.	to cypher.	cyferen.
撰拔	shoisen.	to shude.	kiezen.
疾視	shigne.	to shine shakenty.	blifken.
釘	shoer.	to nail.	spijkereen.
結髮	shapper.	to shoo.	shoppen.

戰	combative.	to fight.	stryden.
過積	comblet.	to over load.	overladen.
指揮	commander.	to command.	gebieden.
始	commence.	to begin.	beginnen.
行	committee.	to commit.	bedingen.
同	compare.	to compare.	vergelijken.
憐	complate.	complate on hoar.	medelyclic hebben.
了解	comprandis.	to comprehend.	begrypen.
決定	conclude.	to conclude.	besluiten.
慶罪	condamnat.	to condemn.	veroordeelen.

約	コンヂチヨシチル	to agree.	bedingen.
懺悔	Confessus.	to confess.	bedürfen.
懺悔	in Confessus.	to confess.	bedürfen.
明告	Confice.	to trust.	vertrauen.
誓約	Confirma.	to confirm.	bestätigen.
耻	Confundit.	to make ashamed.	beschämen.
同	Confiteri.	to compare	vergleichen.
給暇	Conquies.	to husband.	abschaffen.
愁訴	Confiteor.	to together swear.	einander schwören.
知	Connaître	to know.	kennen.

稱可	Concedere.	to concede.	amtrauen.
觀察	Considerare.	to view.	beschauen.
慰	Consolare.	to comfort.	trösten.
結黨	Conspicere.	to together spin.	zusammen spinnen.
為足	se contentes.	to satisfy ones self.	zufrieden seyn.
話	Conten.	to relate.	erzählen.
進行	Continuare.	to go on.	weitergehen.
殘忍	Contumacia.	to persist.	hartnäckig seyn.
爭論	Controver.	to quarrel.	streitig seyn.

就眠	就眠	to sleep.	naagen!
臥	to lie down.	to lie down.	naa bedgaan.
損害	to damage.	to spoil.	verlezen!
嚴戒	to warn.	to mend.	act beten!
書寫	to copy out.	to copy out.	verlezen!
改心	to repent.	to repent.	zich bekeeren!
請客	to invite.	to invite.	roodigen!
示照	to convince.	to convince.	overtuigen!
悲	to grieve.	to grieve.	bedroeven!
偽作	to counterfeit.	to counterfeit.	namaken!
三言			

縫	to sew.	to sew.	naagen!
流	to flow.	to flow.	vloegen!
切斷	to cut.	to cut.	afknippen!
走	to run.	to run.	loopen!
冠	to crown.	to crown.	kroonen!
當價	to cost.	to cost.	kosten!
覆	to cover.	to cover.	dekken!
唾	to spit.	to spit.	spuwen!
恐	to fear.	to fear.	vechten!
破裂	to burst.	to burst.	barsten!

三言類覽 四四 戰事錄

掘	クレンゼン	to dig.	graven.
瀝	シリン	to sift.	sielen.
叫	クレー	to strike.	schreuen.
信	クロー	to believe.	gelooven.
生育	グロウ	to grow.	groeyen.
投毬	クロー	to strike bowls.	schalen.
礮	シュツ	to strike.	knudigen.
摘	クレー	to pluck off.	plukken.
煮	クレー	to boil.	koken.
翻	クレー	to tumble.	tumelen.

殖	キム	to cherish.	aankweeten.
踊	ダン	to dance.	dansen.
記月日	デー	to date.	dagtekenen.
着船	デフ	to disembark.	ontschepen.
欺	デフ	to seduce.	oefenden.
買賣	デフ	to sell.	oetkopen.
逃	デフ	to draw off.	ontloopen.
刎首	デフ	to behead.	oetlikken.
告變	デフ	to tell again.	ontlaaten.
卸船荷	デフ	to unload.	

三言 四言 五言 六言 七言 八言 九言 十言 十一言 十二言 十三言 十四言 十五言 十六言 十七言 十八言 十九言 二十言 二十一言 二十二言 二十三言 二十四言 二十五言 二十六言 二十七言 二十八言 二十九言 三十言 三十一言 三十二言 三十三言 三十四言 三十五言 三十六言 三十七言 三十八言 三十九言 四十言 四十一言 四十二言 四十三言 四十四言 四十五言 四十六言 四十七言 四十八言 四十九言 五十言 五十一言 五十二言 五十三言 五十四言 五十五言 五十六言 五十七言 五十八言 五十九言 六十言 六十一言 六十二言 六十三言 六十四言 六十五言 六十六言 六十七言 六十八言 六十九言 七十言 七十一言 七十二言 七十三言 七十四言 七十五言 七十六言 七十七言 七十八言 七十九言 八十言 八十一言 八十二言 八十三言 八十四言 八十五言 八十六言 八十七言 八十八言 八十九言 九十言 九十一言 九十二言 九十三言 九十四言 九十五言 九十六言 九十七言 九十八言 九十九言 一百言

三言 傳賢 終卷 四十五 片

牽破	decimate.	to tear in pieces.	nettscheeren.
明辨	declare.	to declare.	verklaren.
解縫	decouple.	to rip up.	toeren.
創見	deceive.	to deceive.	ontdeken.
拂塵	decrease.	to brush.	afnemen.
防	defend.	to defend.	verdedigen.
呼出	defeat.	to challenge.	uitdagen.
疑慮	defiance.	to distrust.	wantrouwen.
變性	degenerate.	to degenerate.	onttaarden.
改服	degrade.	to make.	afnemen.

食早飯	dejeuner.	to breakfast.	ontbijten.
免	deliver.	to deliver.	verlossen.
移家	deleter.	to remove.	verhuizen.
質問	demand.	to ask.	vroegen.
住居	demean.	to dwell.	wonen.
打碎	demonish.	to break down.	afbreken.
示	demonster.	to prove.	beewijzen.
急	depêche.	to hast.	haasten.
卸	dependre.	to send.	afhangen.
費	dependen.	to bring down.	doorbrengen.

三語類 覽 卷 四十六 幾書藏 版

三言	移所	失意	悔	拔根	廢學	盜	棄	解武	下	失望
トコロヲウツス	キニイラヌ	クハム	チヌキニスル	テトヘトリスル	ヌスル	スアレ	チヒコトヲ	クダル	シラシメ	シラシメ
deplacer	deplaire	repousser	de raciner	desapprendre	devober	desapprouver	desarmes	descendre	desespérer	desespérer
displace	to dislike	to banish	to root out	to unlearn	to steal	to decry	to disarm	to climb down	to despair	to despair
deplacer	misshagen	banieren	ontwortelen	verleeren	stelen	afkeuren	ontwapenen	afklommen	wanhoopen	wanhoopen

脱衣	欲	不肯	荒	畫圖	忌	損	為	占
チモツラヌク	ホシガル	カシコイラヌ	イラス	エガク	イム	ソシグル	ナル	ウラナウ
deshabiller	desiree	desobéir	desoler	dessiner	detester	destruire	devenir	deviner
to undress	to desire	inobedient to be	to lay waste	to sign	to abhor	to mangle	to grow	to divine
onthleden	begeeren	ongehooft	verwoesten	tekenen	verkeeren	verruichtenen	worden	waarsagen

三言類覽 終卷 四十五 雙喜藏版

吞	de vorer.	to devour.	वे चोवन.
遷延	differe.	to delay.	वे चोवन.
食午飯	dine.	to dine.	मिदयानेन.
說	disc.	to say.	वे चोवन.
消散	disparare.	to vanish.	वे चोवन.
論	disputare.	to quarrel.	वे चोवन.
隱匿	disimulare.	to dissimulate.	वे चोवन.
分與	distribuer.	to distribute.	वे चोवन.
樂	diuetic.	to diet.	वे चोवन.
分	dividere.	to divide.	वे चोवन.

部	domare.	to rule.	वे चोवन.
與	donare.	to give.	वे चोवन.
眠	dormire.	to sleep.	वे चोवन.
疑	dubitare.	to doubt.	वे चोवन.
續	durare.	to last.	वे चोवन.
為堅	durare.	to harden.	वे चोवन.
遁	evadere.	to escape.	वे चोवन.
電	illuminare.	to enlighten.	वे चोवन.
散	effundere.	to bestow.	वे चोवन.

三言 傳 鼻 然 卷 四 高 痛 片

搔傷	擦傷	擴	惑	消掉	掃除	起泡	書	踏匾	剥皮	歌耳
egrasper.	charger.	égare.	égarer.	opacer.	écure.	écumer.	écrite.	écarter.	écorcher.	écarter.
to scratch.	to madden.	to go astray.	to put out.	to stow.	to come.	to write.	to bruise.	to skin.	to scar.	to scar.
krachten.	acraziden.	acclivelen.	uitdoen.	schuiven.	schuimen.	schrijven.	scuppletten.	schillen.	scherven.	scherven.

高	選拔	誥	積船	抱	障碍	用	毒殺	借	行魔
élever.	élire.	emballer.	embarquer.	embrasser.	empêcher.	employer.	empoisonner.	emprunter.	enchante.
to elevate.	to choose.	to pack in.	to ship.	to embrace.	to hinder.	to use.	to poison.	to borrow.	to tempt.
verheffen.	verkiezen.	verpakken.	verreizen.	vermelzen.	verhinderen.	gebruiken.	vergiften.	ontlenen.	vertooven.

英語類覽 卷 四 田 批 戲 書 藏 版

三言 傳賢 卷 四 九

競 <small>キョウ</small>	エンコトジケン	to amimate.	aanmoewgen.
偏固 <small>ヘンコ</small>	エンエンテトシ	to harden soul	hick methadden.
閉 <small>ヘイ</small>	エンヘンメニ	self	
逃 <small>トウ</small>	エンヘンメニ	to look up.	opolluften.
酌 <small>シヤク</small>	スエニフヘン	to fly.	alijgen.
富 <small>トウ</small>	エンニフヘン	to drink drunk.	zich deorhen.
教 <small>キョウ</small>	エンニフヘン	to trouble.	drinken.
疲倦 <small>ヒケツ</small>	エンニフヘン	to rise again.	averacken.
應承 <small>オウシヤウ</small>	エンニフヘン	to instruct.	averijken.
埋 <small>ウチ</small>	エンニフヘン		ondermyden.
鉤引 <small>カウイン</small>	エンニフヘン		
企 <small>キツ</small>	エンニフヘン		
入内 <small>ウチニイル</small>	エンニフヘン		
恨 <small>ウラミ</small>	エンニフヘン		
圍 <small>カウ</small>	エンニフヘン		
贈 <small>オウ</small>	エンニフヘン		
貯 <small>チ</small>	エンニフヘン		
綴 <small>ツヅ</small>	エンニフヘン		

應承 <small>オウシヤウ</small>	エンニフヘン	to understand.	weestaan.
埋 <small>ウチ</small>	エンニフヘン	to bury.	begruven.
鉤引 <small>カウイン</small>	エンニフヘン	to drag away.	wegkloppen.
企 <small>キツ</small>	エンニフヘン	to undertake.	onderneemen.
入内 <small>ウチニイル</small>	エンニフヘン	to go into.	ingaan.
恨 <small>ウラミ</small>	エンニフヘン	to envy.	benijden.
圍 <small>カウ</small>	エンニフヘン	to surround.	omringen.
贈 <small>オウ</small>	エンニフヘン	to send.	zenden.
貯 <small>チ</small>	エンニフヘン	to save.	bespaaren.
綴 <small>ツヅ</small>	エンニフヘン	to spell.	spellen.

三言類

卷

五

駢語類

反



驚馬	噴嚏	消	作為	重	酌盡	試	怖	婚	注視
エトシロク	クシヤミシ	ケス	ソウガク	シメス	クミホス	シロミテ	フツル	ケイリスル	ラツケル
エトシロク	エトシロク	エトシロク	エトシロク	エトシロク	エトシロク	エトシロク	エトシロク	エトシロク	エトシロク
former.	eternit.	eternit.	stable.	stinner.	quicker.	quicker.	quicker.	quicker.	quicker.
to wonder.	to need.	to quench.	to institute.	to esteem highly.	to draw dry.	to try.	to fright.	to marry.	to spy.
metawentzen.	nicken.	withhutschen.	instellen.	hochachten.	ausputzen.	besuchen.	besuchen.	besuchen.	besuchen.

肩息	呼吸迫	蒸發	起	避	查照	訪知	秀	赦	詳說
イキイシラ	キキウゼツ	シヤクハツ	ヲコス	サカ	ケンシスル	キシ	ヒイテ	エリス	シヤク
エトシロク	エトシロク	エトシロク	エトシロク	エトシロク	エトシロク	エトシロク	エトシロク	エトシロク	エトシロク
clouper.	strangle.	exposer.	eviller.	eviter.	examiner.	examinee.	excellent.	excellent.	excellent.
to smother.	to strangle.	to steam out.	to awake.	to shun.	to inquire.	to hear.	to excel.	to excite.	to lay out.
smother.	weigen.	utlanngen.	erhaben.	Schauen.	erachten.	erachten.	erachten.	erachten.	erachten.

英語類範 終卷 五十一 幾部裁 版

閉	相慶	惠	難	疲勞	粧飾	枯	偽	為	怒	三言
to shut.	to congratulate.	to favour.	to mortify.	to weary.	to paint.	to wither.	to falsify.	to make.	to grow angry.	三言
閉	相慶	惠	難	疲勞	粧飾	枯	偽	為	怒	三言
to shut.	to congratulate.	to favour.	to mortify.	to weary.	to paint.	to wither.	to falsify.	to make.	to grow angry.	三言
閉	相慶	惠	難	疲勞	粧飾	枯	偽	為	怒	三言
to shut.	to congratulate.	to favour.	to mortify.	to weary.	to paint.	to wither.	to falsify.	to make.	to grow angry.	三言

紡	遂	香	巧言	凋	花開	浮	熔	堅固	鞭
to spin.	to finish.	to smell.	to flatter.	to fade.	to blossom.	to thrive.	to melt.	to strengthen.	to whip.
紡	遂	香	巧言	凋	花開	浮	熔	堅固	鞭
to spin.	to finish.	to smell.	to flatter.	to fade.	to blossom.	to thrive.	to melt.	to strengthen.	to whip.
紡	遂	香	巧言	凋	花開	浮	熔	堅固	鞭
to spin.	to finish.	to smell.	to flatter.	to fade.	to blossom.	to thrive.	to melt.	to strengthen.	to whip.

三言類編 卷之三 三言類編 卷之三 三言類編 卷之三

閑	相慶	惠	難	疲勞	粧飾	枯	偽	為	怒	三言
to shut.	to congratulate.	to favour.	to mortify.	to weary.	to paint.	to wither.	to falsify.	to make.	to grow angry.	to make angry.
shuten.	galkwanseken.	begunstigen.	afmagen.	vermoejen.	blankeken.	vertoeren.	vervalschen.	maken.	veroorzaken.	veroorzaken.
shuten.	shuten.	shuten.	shuten.	shuten.	shuten.	shuten.	shuten.	shuten.	shuten.	shuten.

紡	遂	香	巧言	凋	花間	浮	熔	堅固	鞭
to spin.	to finish.	to smell.	to flatter.	to fade.	to flatter.	to divide.	to melt.	to strengthen.	to whip.
spinnen.	en digen.	ruiken.	aflegen.	vervalken.	bleeyen.	deyisen.	smelten.	verstercken.	gaedelen.
spinnen.	en digen.	ruiken.	aflegen.	vervalken.	bleeyen.	deyisen.	smelten.	verstercken.	gaedelen.

三言 三言 三言 三言 三言 三言 三言 三言 三言 三言

踏匾	foote.	to treat under	netcedan.
與	foornit.	to pile up.	netclapten.
作裏	foortel.	to party.	netten.
打	propet.	to beat.	slawn.
震	pacme.	to tremble.	shatzen.
交	pagarten.	to converse.	netkessen.
焙	paite.	to treat.	roosten.
縮髮	paisten.	to curl hair.	haas kullen.
作襪積	peorden.	to plait.	ploegen.

嚴打	paetten.	to rub.	afygen.
誑	peestact.	to cheat.	te lein stellen.
逃	paite.	to escape.	ontslucken.
燭	paumen.	to smoke.	roepen.
賭	paget.	to lay a wager.	metten.
防	pauntive.	to free.	beeyden.
防	paude.	to sweep.	beaweten.
備	paunite.	to garnish.	stoppen.
嗽	paugarten.	to gargle.	potgelen.
拴束	pauntel.	to pinew.	knucelen.

費	gaspullet.	to bring bottom.	dochtbergen.
不典作	gater.	to spoil.	net reddelen.
氷	gelen.	to freeze.	afvriezen.
歎	gemit.	to lament.	betruwen.
苦	genoe.	to melt.	smelten.
跌足	glissen.	to slide.	glijden.
崇敬	glorifice.	to glorify.	verkerlyken.
金瀝青	goudronnet.	to pitch.	toputten.
品嘗	gouten.	to relish.	proeven.
指揮	gouvernet.	to govern.	regeren.

穢	graillet.	to grease.	besmeeten.
授	gratfice.	to favour.	beginstipen.
搔破	gratter.	to scratch.	krabben.
霰降	gralen.	to hail.	hagelen.
焙	grillen.	to roast.	roosteren.
這登	grimper.	to ramp.	flaaiten.
怒言	gronden.	to wrangle.	kyven.
治	gacrit.	to dice.	gencelen.
住	habiter.	to dwell in.	housen.
伐	hacker.	to chop.	hakken.

英德類編 卷之五 五扣 皮島載 版

含恨	ハイル	to hate.	hater.
營生	ハンテ	to converse.	organ.
試成不成	ハサドク	to hazard.	organ.
吼	ハンニ	to roar.	bricken.
分遺念	ヘンテ	to inherit.	evan.
敵	ヘンテ	to knock.	kleppan.
滑車揚	ヒドク	to raise.	fyshen.
貴	ヘノホ	to honour.	ecen.
謙	ヘンニ	to bring down.	verredten.
吠狼	ヘンテ	to howl.	hullen.

投	ヘーテ	to cast.	overpen.
斷食	ヘーテ	to fast.	waeten.
輕思	ヘンニ	to imagine one's self.	rich in boelen.
後行	ヘンニ	to follow after.	maropen.
疲倦	ヘンニ	to importune.	ladige willen.
刷印	ヘンニ	to press.	drucken.
添付	ヘンニ	to impute.	to rekenen.
好	ヘンニ	inclined.	geneegen ogen.
疲倦	ヘンニ	to be tired.	lastig willen.

教馴

傳深

查着

誣

溢流

破膽

禁

探聽

インキエルケトル	to imprint.	インキエルケトル
インクダケトル	to impact.	レスメットン!
インホルメメ	to inquire.	マエトホケン!
インユノメ	to slander.	ラステン!
インランヒム	to overflow.	オベシトローマン!
インケトメ	to trouble.	オントニクメト!
インケトメ	to instruct.	オレシメケン!
インケトメ	to harm.	ベリクペン!
インケトメ	to forbid.	オベキケン!
インケトメ	to examine.	オレタラペン!

發明

招實

拜

賭遊

受

惡發

命罪

為推言

言無過

千鳥掛

三語類鏡

卷

五

幾書載版

インハンテル	to invent.	モトヒンゲン!
インロケル	to invite.	ウチノシギ!
インガキアノ	to call upon.	アサツペン!
インケル	to play.	アソビ!
インケル	to enjoy.	アソビ!
インケル	to salute.	アソビ!
インケル	to judge.	アソビ!
インケル	to sawn.	アソビ!
インケル	to justify.	アソビ!
インケル	to lace.	アソビ!

放	ラセ	to let loose.	losen.
令	ラセ	to leave.	laten.
訟	ラメント	to lament.	klagen.
悲	ラングイ	to languish.	knippen.
以石格殺	ラゴド	to stone.	steenigen.
濯	ラセ	to wash.	wasschen.
使高	ラセ	to lift up.	opheffen.
立	ラセ	to rise.	opstaan.
結	ラセ	to bind.	binden.
平均	ラセ	to clear accounts.	oprekenen.

讀	ラセ	to read.	lezen.
譽	ラセ	to deliver.	overleveren.
住	ラセ	to lodge.	huisvesten.
斜視	ラセ	to squint.	scheelien.
借	ラセ	to hire.	huuren.
咬	ラセ	to chew.	knagen.
防	ラセ	to maintain.	handhaaven.
行酷虐	ラセ	to use ill.	mishandelen.
呼	ラセ	to send for.	onthieden.
食	ラセ	to eat.	eten.

三言便覽 終卷 五十一

扱	manic.	to handle.	behandelen.
缺	manque.	to want.	ontbreken.
評價	maekender.	to cheapen.	dingen.
行	maeken.	to go.	gaan.
罵	maemotten.	to murther.	pecciteren.
為印	maequen.	to sign.	tekenen.
光行	maesalen.	to murther.	overmoorden.
怒罵	maetie.	to accuse.	overhooren.
沉思	maeten.	to meditate.	peinzen.
日月	maeden.	to invade.	dreigen.

導	maeten.	to conduct.	geleiden.
弱視	maeprieten.	to slight.	verachten.
可當	maeten.	to merit.	verdieneu.
量	maeseren.	to measure.	meten.
置	maeten.	to set.	zetten.
鳴猫	maeten.	to meow.	maarmen.
堀地	maeten.	to undermine.	ondermynen.
殛	maeten.	to grow mouldy.	bediemen.
登	maeten.	to slimp up.	opklimmen.
示	maeten.	to show.	toonen.

三言便覽 終卷 五十一 茂書裁版

嗅	動	死	車挽	淨涕	剪燭	嚙	嘲弄
モトキム	モトク	モトク	モトク	モトク	モトク	モトク	モトク
to know	to move	to die	to grind	to blow the nose	to snuff a candle	to bite	to mock
logien	bewegen	sterven	maken	snuiten	gryn nids	spotten	spotten

增	備	怒罵	游	生	話	航	怠	商	雪降
ミナ	ミナ	ミナ	ミナ	ミナ	ミナ	ミナ	ミナ	ミナ	ミナ
to multiply	to provide	to mut mur	to swim	to be born	to relate	to navigate	to neglect	to handle	to snow
vermenigvuldigen	voorzien	moeten	zwemmen	geboren worden	verhalen	veeren	verwaarloosen	handelen	sneeuwen

三言 類 覽

終 卷

五 九

茂 亭 藏 版

為害	為害	ノイ	to enslave.	beschadigen.
溺死	溺死	ノエ	to drown.	verdrinken.
養	養	ノユ	to feed.	voeden.
結紐	結紐	ノユ	to button.	knoopen.
書記	書記	ノク	to note down.	aanteekenen.
名	名	ノナ	to name.	noemen.
為黒	為黒	ノクロ	to make black.	zwart maken.
不知	不知	ノシ	to deny.	ontkennen.
巢	巢	ノネ	to nestle.	nestelen.
掃除	掃除	ノト	to make clean.	schonmaken.

領命	領命	ノオ	to obey.	gehoorzamen.
面折	面折	ノオ	to object.	tegenweyzen.
關係	關係	ノオ	to oblige.	verplichten.
暗	暗	ノオ	to obscure.	verduisteren.
記懷	記懷	ノオ	to observe.	waarnemen.
得	得	ノオ	to obtain.	weeten.
起	起	ノオ	to occasion.	weestaken.
為	為	ノオ	to hold busy.	bezig houden.
授	授	ノオ	to offer.	bieden.
塗膏	塗膏	ノオ	to anoint.	zalven.

情	可成	發言	苦	歛課	餽	綴字	敢	取除	聞
comette.	operer.	opinet.	oppinnet.	ordonnet.	Ornet.	ortogropnet.	oder.	oer.	oer.
to skip over.	to work out.	to give his vote.	to suppress.	to bid.	to dress.	to spell.	to dare.	to take away.	to hear.
overblan.	cutawayen.	give stem given.	onderdrücken.	bevelen.	oetstellen.	spellen.	dutaten.	afgruemen.	hooren.

同

縫縁	疵	開	講和	死	棄損	粧餽	說話	分	分與
avellet.	outtrage.	ouvert.	pacifier.	pacite.	pacilon net.	part.	parten.	partager.	participer.
to steam.	to harm.	to open.	to appease.	to grow pale.	to pardon.	to turn up.	to speak.	to divide.	to have a share.
blomen.	bederigen.	openen.	bevredegen.	verbleeken.	vergeven.	optorien.	opreken.	vertheelen.	deel hebben.

三言	旅行	過行	履而行	堪	償負	漁	為過	梳	畫
イロ	パルチン.	パスケット.	パルネ.	パチエ.	パヤ.	パケ.	パケ.	パグネ.	パイン.
イロ	to depart.	to march.	to skin on skin.	to scribble.	to pay.	to fish.	to skin.	to comb.	to paint.
イロ	ゲツキ.	ドクトル.	シヤク.	イデ.	セタ.	クダ.	シロ.	カメ.	シロ.
イロ	ゲツキ.	ドクトル.	シヤク.	イデ.	セタ.	クダ.	シロ.	カメ.	シロ.

高

三言	除殼	掛	思	錘	失	遂	歸米	寬怒	隨	凝滯
イロ	ポル.	ポル.	ポル.	ポル.	ポル.	ポル.	ポル.	ポル.	ポル.	ポル.
イロ	to peel.	to hang.	to think.	to lose.	to lose.	to perfect.	to perish.	to permit.	to precede.	to persevere.
イロ	ペル.	ハン.	ハン.	ハン.	ハン.	ハン.	ハン.	ハン.	ハン.	ハン.
イロ	ペル.	ハン.	ハン.	ハン.	ハン.	ハン.	ハン.	ハン.	ハン.	ハン.

高

三言更

三言

三言

三言

三語便覽 終卷

示證	ペルシヤ	ペルシヤ	ペルシヤ
秤	ペナル	to weigh	スケール
摺	ペタル	to know	フエーデン
殖人	ペニョラ	to people	フエーデン
搗	ペル	to stamp	フエーデン

三語便覽終卷

茂亭村上先生著述

三語便覽前篇 三冊

此書ハ佛蘭西英傑列斯和蘭ノ三語ヲ撰集シ彼ノ國字ヲ以テ書記シ其讀法ヲ我が邦字ヲ以テ録スルナリ故ニ如何ナル初學ト雖モ記誦シ易ク速ニ成業スベシ且ツ英語ヲ能ク曉記スル片ハ英籍ハ勿論米籍ヲモ亦讀ムル難カラス故ニ三語ト雖モ實ハ四國ノ文學ニ通曉セル古今未嘗有ノ珍書ニシテ洋學者ノ奇貨ト謂フベキ者ナリ

三語便覽 後篇 三冊 近刻

五方通語 初篇 三冊

此書ハ佛蘭西英傑列斯和蘭羅甸ノ四語ヲ採收シ我邦字伊呂波四十八字ノ順序ニ載記シ邦語ニ因テ檢査スル為ニ作レリ且ツ漢說アル者ハ語後ニ附録スルヲ以テ漢土ノ故事物原ヲモ亦知ルベク初學ノ者ハ翻譯ニ臨テ譯字ヲ勘考スルニ便利ナリ誠ニ古今未嘗有ノ奇書ニテ洋學者書窓缺ク可カラザルノ副墨子ナリ

五方通語 二篇 三冊 近刻

英語箋

前篇 三冊

此書ハ西洋人而獨比爾斯篤ノ著述ニシテ英人ニ皇國ノ語ヲ學バシムル為ニ作レル者ナリ故ニ我カ邦語ヲ片假名ニテ書シ其讀法ヲ彼ノ國字ニテ記シ且ツ漢字ノ譯字アル者ヲ附録ス此ニ由テ英語ヲ記誦スルキハ英籍ハ固ヨリ米籍ヲ讀モ亦難トセズ真ニ古今ノ珍書ニテ此書ノ右ニ出ルモノ有ベカラス

英語箋

後篇 四冊

佛語明要

八冊

此書ハ佛蘭西ノ字書ナリ洋學者和蘭ノ字書ヲ以テ檢査シ得ヤル語ハ多ハ是佛蘭西語ナリ故ニ此書ヲ以テ探索スルキハ一目瞭然タルベシ蓋シ皇國ニ於テ佛蘭西學ヲ唱ルハ先生ヲ以テ祖トス先生飽學富文ノ餘後進ノ為ニ多年專心極慮ニテ撰集セシ善書ニテ實ニ佛字典ノ嚆矢ト謂ツベキ者ナリ

佛蘭西字典

十六冊 寫本

發行

書林

江都日本橋通二丁目

山城屋佐兵衛

同淺草茅町二丁目

須原屋伊八

同芝神明前

和泉屋吉兵衛

同芝神明前

岡田屋嘉七

